



إعلان مناقصة المشتريات العامة
Advertisement of public Foreign Bid

٥٨٢٦

التاريخ: ٢٠٢٠/٧/١٧

Dates:
North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge whose wish participation to bid whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahuddin / Baiji, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (100,000 IQD.) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No. (13192524). This amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock PM. On Tuesday (24/03/2020) and in case the a.m. closing day was official holiday, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees noting that an special conference will be done for answering the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten the O'clock AM. On Tuesday (17/03/2020) until One O'clock PM. with presence of specialist to bid A/M.

تعلن شركة مصفاى الشمال (ش.ع.) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاسترادية المبرجة تفاصيلها المتاه فطى الترتيبين بالاشتراك ممن تتوفر فيهم الشروط القالوية حراجنة موقع الشركة الكائن فى محافظة صلاح الدين قضاء بيجى، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (١٠٠.٠٠٠.٠٠٠) فقط قيمة الف دينار عراقى للمنافسة المرفقة (١٣١٩٢٥٢٤) غير قابل للرد الا فى حال الغائها او تغيير اسلوب تنفيذها، على ان يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بطرف مغلق لكل منهما فى مقر شركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح، و قبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٣/٢٤، وفى حال صادف يوم الغلق عطلة رسمية فتكون تاريخ الغلق فى اول يوم ذوام رسمى بى تاريخ العطلة او الحظر ويتحمل من تحال بعينها المناقصة اجور نشر الاعلان والرسوم القانونية، علما انه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بالاجابة على الاستفسارات فى موقع شركة مصفاى الشمال فى الساعة العاشرة صباحا من يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٣/١٧، ولغاية الواحدة ظهرا

Bid No.	13192524
Subject	Chemical materials for branch refineries
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce 2- Company Registration documents
Number of advertisement	First time
Estimated Cost	(IQD 857,500,000) ; Only eight hundred fifty seven million five hundred thousand Iraqi dinars ; or what equal
Delivery Period	(90) Ninety days
Budget Type	Operational Budget

رقم المناقصة	١٣١٩٢٥٢٤
الموضوع	مواد كيميائية لمصفاى الخارجية
الوثائق المطلوبة	١- هوية الغرف التجارية او الشركات او المكاتب المتخصصة. ٢- اوراق تأسيس الشركة.
عدد مرات الاعلان	الاولى
الكلفة التخمينية	(٨٥٧,٥٠٠,٠٠٠) فقط، بماكمله وسبعة وخمسون مليون وخمسة الف دينار عراقى او بماكلاها

First: The Required Documents shall be attached with tender:-

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of origin for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submitting a bid bond amount (IQD 15,000,000) ; fifteen million Iraqi dinars (or what equal for bid A/M) with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Clearance of Income tax valid up for year 2020 (colored copy) by company or office name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.
- Procurement, authorization or approved credential provided no

- مادة التجهيل (٩٠) تسعون يوما
نوع الموازنة تشغيلية
وبحضور المختصين للطلبية المرفقة اعلان
اولا بالوثائق المطلوب ارفاقها مع العطاء
١- الشركات العراقية: الهوية المطلوبة (مصورة ملون) ثلاثة لعام ٢٠٢٠ وتلقى التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس او اجاره مسارسة المهنة على ان تبرز الهوية الاصلية عند بدء الاشتراك، وما بخصوص الشركات الاجنبية فالوثائق المقدمة بل فيها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية فى بلد المجهز لعام ٢٠٢٠ وفى حال تقديم العروض من قبل الشركات الوكيلية يتوجب ان يكون التحويل مصادقا من قبل الشركة المصنعة ويكون حويدا من قبل السفارة العراقية فى بلد المصنع لعام ٢٠٢٠ وعلى ممثل الشركة تقديم ما يوثق تحويله لشراء وثائق الطلبية.
٢- تقديم تامينات اولية بمبلغ قدره (١٥,٠٠٠,٠٠٠) فقط خمسة عشر مليون تنال عراقى او بماكلاها، للاشتراك فى المناقصة اعلان وبفيس اسم مقدم العطاء او وكيله او محوله الرسمى بشرط تقدم مضمون اكثر من ثلاثة اشهر على صدور الوثائق على شكل بنك مصدق مسقط ضامن من مصرف حكومى خصرا او خطاب ضمان صادرا من مصرف حكومى او من مصرف معتد من قبل البنك المركزى العراقى ووزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها فى وثائق المناقصة.
٣- براءة ذمة من ضريبة الدخل لثلاثة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون) باسم الشركة او المكتب خصرا باستثناء الشركات الاجنبية التى ليس لديها تمثيل فى العراق.
٤- الوكالة او التحويل او وثائق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضمي

more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.

5- Attach receipt of Purchasing bid documents (original copy).

6- Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and an separated envelope contain commercial and technical offers.

7- The companies and offices which want to participating in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BAH and any bid which not attached the security permit will be refused.

Second :- The Required conditions listed below are considered as An integral part of the contract :-

- 1- The contract shall be signed by deputy manager exclusively .
- 2- The contract can't be sold or waived to another contractor, if proven it shall be considered shirker and shall take legal procedures against him.
- 3- The bidder should be quoted a number and write in the price of schedule by ink or written and table should be free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid write by hand, the tender should be presented in separate envelope with the No. of the bid and its subject as stated in the advertisement.
- 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.
- 5- The goods shall be subject to inspection by inspections company :- (Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Loyds Register, Intertek Global).
- 6- Name of the banks and a number of (i ban) are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system and Financial duties are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria.
- 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 56 of 1977 and Iraqi laws in force.
- 8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No. 2 of 2014, the regulations attached thereto and the Criteria the qualifying and considerateness the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate whose more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No. 4 for 2019.
- 9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a governmental bank or any bank adopted by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
- 10- The bidder must confirm his name, commercial address, exnrt residence address, telephone numbers and official E-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
- 11- The company has not obligated by accepting lower bids.
- 12- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.
- 13- The security situation in Iraq is not considered a reason to renounce of contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.
- 14- The amount of award shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.

أكثر من ثلاثة أشهر على صدورها بالنسبة للطلبات المقدمة بغير اسم المدير المفوض .

٥ - إرفاق وصل شراء وثائق المناقصة نسخة (أصلية) .

٦ - تقديم ظرف منفصل يتكمن (وثائق الشركة) مصورة ملون إضافة إلى ظرف منفصل العرض الفني و ظرف منفصل آخر للعرض التجاري مع تقديم الوثائق أيضا في العرض التجاري .

٧ - على الشركات والمقاول التي تزوم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب التصاريح الامنية/ فرع الغربية لغرض استحصل الموافقات الامنية قبل الاشتراك في المناقصة علما انه سيتم رفض اي عطاء غير مرافق معه التصريح الامني .

ثانيا :- تعتبر الشروط المطلوبة والدرجتها جزءا لا يتجزأ من العقد :-

- ١ - يتم توقيع العقد عند الاحالة من قبل المدير المفوض حصرا .
- ٢ - لا يجوز مطلقا التنازل عن العقد او التنازل عن حقوقه التعاقدية الى مجهز اخر وفي حال نبوت ذلك يعد اكللا وتتخذ الاجراءات القانونية بحقه .
- ٣ - على مقدم العطاء تثبيت الاسعار رقما وكتابة واستيعار جدول الكميات بالعدد او بشكل سطوع في فقرات جدول المواصفات خالية من الحد والتنظب وبشكل واضح موقعه ومحتومه على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وان غدد العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الاعلان .
- ٤ - يجب تصديق شهادة الكشفا من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ او بلد الشحن (بك التصدير) .
- ٥ - يكون فحص البضائع من قبل الشركات الفاحصة :- (Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Loyds Register, Intertek Global) للمنافسة اغلام .
- ٦ - يتم فتح اسم المصرف ورقم الحساب (i ban) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المدفوعات العراقي و يتم دفع المستحقات المالية استنادا الى الفقرة الثامنة من شروط معايير التاجيل .
- ٧ - العقد خاضع للضريبة وكافة الرسوم القانونية وقانون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ والقوانين العراقية النافذة .
- ٨ - تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقا لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٣ لسنة ٢٠١٤ والضوابط الملحقة بها والوثائق القياسية ومعايير التاجيل مع مراعاة الاستثناء الممنوح لشركتنا بقبول العطاءات التي تغل بحسبة تزيد عن (٢٠%) من التكلفة التخمينية بحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري رقم (١) لسنة ٢٠١٩ .
- ٩ - يلتزم من تحال بعهدته المناقصة بتقديم كفاله حسن التنفيذ بنسبة (٥ %) من مبلغ الاحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او اي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة .
- ١٠ - على المتقدم تثبيت اسمه او عنوانه التجاري وعنوان سكنه الدقيق وارقام هوائيه وبريده الالكتروني الرسمي المقصد وبشكل دقيق وواضح مع ارفاق صورة من المستندات الشخصية .
- ١١ - الشركة غير ملزمة بقبول اوطا الاسعار .
- ١٢ - يكون تنظيف وتعبئة المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المعتمدة للتغليف والتعبئة ، ويحمل المجهز كافة الاضرار التي تتعرض لها المواد من جراء عملية النقل او التغليف والتعبئة .
- ١٣ - لا يعتبر ظرف الامني في العراق سبب للتصلب من الالتزامات التعاقدية ويمكن اخذه بنظر الاعتبار لتمديد مدة العقد .
- ١٤ - يعتبر مبلغ الاحالة قطعيا ولا يجوز التفاوض عليه .

15-The bidder shall comply with the conditions required in schedule of technical specification & special conditions, qualification criteria.

16-The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.

17-Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.

18-The committee (Tender Study and Analysis Committee) has right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.

19-The participation & buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock P.M. Except the public holidays.

20-Retention percentage(10%) of the contract value, shall not be settled until a clearance has been submitted by the Iraqi General Authority of Taxes.

21-The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.

22-All participants in the bids or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refinerjes Company in the province of Salah at-Din / Baiji at (ninth o'clock) of the day following the closing.

23- The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general service in Iraq.

24-Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.

25-Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.

26-All participators should be view the standard conditions hereto then fill up stamp it and attached with the submitted tender.

27-To view the specification and quantities schedule and conditions of the required materials, please visit our web site www.ckl.com.iq or contact us at the following E-mail address info@ckl.com.iq or info@ckl.com.iq.

Or logon the following website www.ckl.com.iq for commercial bids.

28-This advertisement is made by both Arabic and English languages, if there is any discrepancy between them the Arabic version shall adopted.

Best Regards,

فادي عبد الرحمن حسين
المدير العام
رئيس مجلس الادارة
شركة كوكا كولا
وكيل المدير العام

DOC. NO. NRC.P&CD-FPS-FD1

REV/00

REV DATE: JANUARY 7, 2020

١٥- يلتزم مقدم العطاء بالمتروط المطلوبة في جدول المواصفات الفنية والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة.

١٦- يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعادلة المبينة في الفقرة رقم (٣٢) من الشروط الخاصة.

١٧- لا يمكن قبول اي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات او المناسي او الاجراء بعد توقيع العقد ولا ينظر بعدا طلبات.

١٨- اللجنة (اعلان اي عطاء في حالة وجود الاخطاء في الاسعار او الحك او الشطب او التصحيح او التعديل حتى وان كان المقدم او طار الاسعار في المنافسة.

١٩- يكون القطع والاشراك على المناقصة في كافة ايام الامسوج عدا يومى الجمعة والسبت وتعطل الرسمية ولغاية الساعة الواحدة بعد الظهر.

٢٠- الاحتفاظ بسبعة (١٠,٠ %) من قيمة العقد لا تطلق الا بعد تقديم براءة ذممة من الهيئة العامة للضرائب وكافة الشركات العراقية والاجنبية.

٢١- يعتبر العطاء نافذا الصمد (١٢٠) يوم من تاريخ غلق المناقصة ويهمل او تحفظ على ذلك دون حاجة الى ابلاغ الشركة المتحفظة.

٢٢- بإمكان كافة المتشركين بالمناقصات او مكاتبهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحا ليوم التالي لغلق المناقصة.

٢٣- يجب ان لا يكون المدير المفوض للشركة المتعاقدة موظف او مكلف بخدمة عامة في العراق.

٢٤- للشركتا الحق في الغاء المناقصة اعلاء في اي مرحلة من مراحلها دون تحمل اي تبعات مالية او قانونية.

٢٥- لشركتنا الحق في تمديد موعد غلق المناقصة اعلاء في حال وجود اسباب تستدعي ذلك.

٢٦- على المتشركين كافة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الاعلان وملئها من قبلكم وختمها بختم الشركة ورفاقها مع العطاء.

٢٧- للاطلاع على جدول المواصفات والكميات المطلوبة، يرجى زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية www.ckl.com.iq او الاتصال بنا على البريد الالكتروني التالي: info@ckl.com.iq او info@ckl.com.iq.

٢٨- هذا الاعلان مصاغ باللغتين العربية والانجليزية، اذا كان هناك اي تناقض بين النسخين يجب اعتماد النسخة العربية مع التفسير.